

Language: Español (Latin American Spanish)

Book: Philemon

Philemon

Chapter 1

1 Pablo, un prisionero de Cristo Jesús y Timoteo nuestro hermano, a Filemón nuestro amado hermano y compañero de trabajo, **2** y a Apia nuestra hermana, y a Arquipo nuestro compañero de milicia, y a la iglesia en tu casa: **3** Gracia a ustedes y paz de Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo. **4** Yo siempre doy gracias a mi Dios, al mencionarte en mis oraciones, **5** al escuchar de la fe que tienes en el Señor Jesús y de tu amor por todos los creyentes. **6** Yo oro para que al compartir tu fe pueda ser efectiva, para que así tengas un entendimiento completo de toda cosa buena que tenemos en Cristo. **7** Ya que he tenido mucho gozo y consuelo en tu amor, porque los corazones de los creyentes han sido confortados por ti, hermano. **8** Por lo cual, aunque he tenido toda autoridad en Cristo para ordenarte que hagas lo que debes hacer, **9** aun así por causa del amor, en vez de eso te lo estoy suplicando, siendo como soy Pablo el anciano, y ahora también prisionero por causa de Cristo Jesús. **10** Te pido con relación a mi hijo Onésimo, a quien engendré en mis cadenas. **11** Porque antes él no era de beneficio para ti, pero ahora es beneficioso tanto para ti como para mí. **12** Yo, lo envío a él, quién es mi propio corazón, de regreso a ti. **13** Desearía poder quedarme con él, para que él pudiera servirme en tu lugar, mientras que estoy en cadenas por el bien del evangelio. **14** Pero no quise hacer nada sin tu consentimiento. Hice esto para que ninguna buena obra fuera hecha porque yo te forcé, sino porque tú querías hacerlo. **15** Porque la razón por la que él fue separado de ti por un tiempo era para que pudieras tenerle para siempre. **16** Ya no como un esclavo, sino más que un esclavo, como un amado hermano, especialmente para mí, y mucho más aún para ti, ambos en la carne y en el Señor. **17** Si me consideras como un compañero, recíbelo a él como me recibirías a mí. **18** Pero si él te ha hecho mal de algún modo, o te debe algo, cárgalo a mi cuenta. **19** Yo, Pablo, te escribo con mi propia mano: Yo lo pagaré, sin mencionar que tú me debes tu propia vida. **20** Sí, hermano, déjame tener gozo en el Señor de tí; refresca mi corazón en Cristo. **21** Confiando en tu obediencia, al escribirte, sabiendo que tú harás mucho más de lo que te pido. **22** Al mismo tiempo, prepara un cuarto de huéspedes para mí, porque tengo la esperanza de que a través de tus oraciones yo pueda ser capaz de visitarte pronto. **23** Epafras, mi compañero de prisiones en Cristo Jesús te saluda; **24** también lo hacen Marcos, Aristarco, Demas, Lucas y mis compañeros de trabajo. **25** Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con tu espíritu. Amén.

Philemon 1:1

Declaración conectiva

Pablo se identifica a sí mismo como el autor de esta carta. Evidentemente Timoteo estaba con él y probablemente escribía las palabras que Pablo le decía. Pablo saluda a otros que se reúnen en la iglesia en la casa de Filemón.

Información general

Cada vez que se refiere a "yo", "mi" y "mío" se refiere a Pablo. Filemón es la persona principal a la que se le escribió la carta. Cada vez que se refiere a "tú" o "tuyo" se refiere a Filemón y son en singular a menos que se indique a otra persona. La palabra "nosotros" es inclusiva, incluye a Pablo y Filemón y posiblemente a los creyentes que se reúnen en la iglesia que se reúnen en la casa de Filemón.

Pablo, un prisionero de Cristo Jesús y Timoteo nuestro hermano, a Filemón

Tu lenguaje puede tener una manera particular de introducir los autores de una carta. Traducción alterna: "Nosotros, Pablo, un prisionero de Jesucristo, y Timoteo, nuestro hermano, escribimos esta carta a Filemón."

un prisionero de Cristo Jesús

"quien está en la cárcel por dar enseñanzas sobre Jesucristo." Personas que no agradaban de las enseñanzas de Pablo sobre Jesús, castigaban a Pablo por poniéndolo en la cárcel.

hermano

Aquí esto significa un compañero Cristiano

compañero de trabajo

"nuestro querido compañero creyente" o "nuestro hermano espiritual a quien nosotros lo amamos." o "quien como nosotros, trabajando predicando el evangelio."

nuestra hermana Apia

Esto significa "nuestra hermana espiritual Apia" o "Apia, nuestra hermana espiritual."

Arquipo

Éste es el nombre de un hombre de la iglesia de Filemón.

nuestro compañero de milicia

Aquí Pablo habla de Arquipo como si ambos fueran soldados en un ejército. Él quiere decir que Arquipo trabaja fuertemente para expandir el evangelio. Traducción alterna: "nuestro compañero guerrero espiritual" o "quien también pelea la batalla espiritual con nosotros."

la iglesia que se reúne en tu hogar

"el grupo de creyentes que se reúnen en tu hogar" (UDB)

Gracia a ustedes y paz de Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo.

"Que Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo les entregue gracia y paz." Esto es una bendición.

Philemon 1:4

porque tu participación en la fe

Traducción alterna: "de tú trabajo junto con nosotros"

pueda ser efectiva para el conocimiento de toda cosa buena

Traducción alterna: "el resultado del conocer lo que es bueno"

que es en nosotros en Cristo

Traducción alterna: "lo que tenemos por Cristo."

los corazones de los creyentes han sido confortados por ti

"tu ánimas a los creyentes" o "has ayudado a los creyentes"

hermano

Pablo llamó a Filemón "hermano" porque ellos dos eran creyentes. Él también estaba probablemente enfatizando su amistad. Traducción alterna: "querido hermano" o "querido amigo."

Philemon 1:8

Declaración conectiva

Pablo comienza su plegaria y la razón

de su carta.

toda autoridad en Cristo

Posibles significados son: 1- "autoridad por Cristo" o 2- "valentía por Cristo." Traducción alterna: "valentía porque Cristo me ha dado autoridad."

aún así por causa del amor

Posibles significados son: 1) "porque yo se que tú amas al pueblo de Dios" 2) "porque tú me amas" o 3) "porque yo te amo."

Philemon 1:10

Información general

Onésimo es el nombre de un hombre que aparentemente era esclavo de Filemón, quien había robado algo y huído. El nombre Onésimo significa "provechoso" o "útil"

mi hijo Onésimo

"mi hijo Onésimo." Pablo comparó su relación cercana con Onésimo a la relación que tiene un padre y su hijo. Onésimo no era el hijo real de Pablo, pero él recibió la vida espiritual cuando Pablo le enseñó a él sobre Jesús, y Pablo lo amaba. Traducción alterna: "Onésimo, mi querido hijo" o "Onésimo, mi hijo espiritual."

a quien engendré

Como Onésimo se convirtió como un hijo para Pablo, ésto puede estar hecho explícito: "a quien se convirtió mi hijo espiritual cuando yo le enseñé sobre Cristo y él recibió nueva vida." Traducción alterna: "quien se convirtió un hijo para mí" o "quien se convirtió como un hijo para mí."

en mis cadenas

Prisioneros eran ligados frecuentemente en cadenas. Pablo estaba en la cárcel cuando él enseñó a Onésimo, y él todavía estaba en la cárcel cuando él escribió esta carta. Traducción alterna: "mientras estando en la cárcel."

Yo lo envío a él,, de regreso a ti

Pablo probablemente estaba enviando a Onésimo con otro creyente que

llevaba esta carta.

quien es mi propio corazón

Aquí la palabra "corazón" está utilizada para alguien que es amado queridamente. Pablo estaba diciendo ésto sobre Onésimo. Traducción alterna: "a quien yo amo queridamente."

para que él pudiera servirme en tu lugar

"que, como tú no puedes estar aquí, él me podría ayudar." Ésto también se puede traducir como una oración separada: "Él me podría ayudar en tu lugar."

estoy en cadenas

Traducción alterna: "mientras yo estoy en la cárcel" o "porque yo estoy en la cárcel."

por el bien del evangelio

Traducción alterna: "porque yo predico el evangelio."

Philemon 1:14

Pero no quise hacer nada sin tu consentimiento

Pablo utiliza un doble negativo para decir lo opuesto. Traducción alterna: "Pero yo no he querido mantenerlo aquí sin tu aprobación" o "Pero yo quería mantenerlo a él conmigo solamente si tú lo apruebas."

para que ninguna buena obra fuera hecha porque yo te forcé

Traducción alterna: "así que lo que tú vayas hacer sea correcto, no porque yo te estoy obligando."

sino porque tú mismo lo querías hacer

"sino porque tú libremente escogiste hacer lo que es correcto."

Porque la razón de la que él fue separado de ti

Esta oración pasiva puede ser traducido como una oración activa: "Quizás la razón Dios tomó a Onésimo lejos de tí."

por un rato

"durante este tiempo"

más que un esclavo

"más valioso que un esclavo"

un amado hermano

"un hermano querido" o "un hermano precioso en Cristo"

mucho más aún para ti

"y él significa aun más hacia a tí"

ambos en la carne

Traducción alterna: "ambos como un hombre" o "en tu relación humana."

Pablo se refiere a Onésimo como un sirviente muy valioso

y en el Señor

Traducción alterna: "y como un hermano en el Señor" o "y porque él pertenece al Señor."

Philemon 1:17

si me consideras como un compañero

Traducción alterna: "si tú piensas de mí como un compañero trabajador para Cristo"

cárgalo a mi cuenta

Traducción alterna: "dí algo que yo soy el que te debo a tí."

yo, Pablo, te escribo con mi propia mano

Pablo escribió ésto para que Filemón pudiera saber que sus palabras eran ciertas; Pablo en verdad podía pagarlo. Traducción alterna: "Yo, Pablo, escribí ésto yo mismo."

No te menciono que tú

Traducción alterna: "Yo no tenía la necesidad de recordártelo" "Tú lo sabes."

tu me debes tu propia vida

Pablo estaba implicando que Filemón no debería decir que Onésimo o Pablo debía algo a él, porque Onésimo debía más todavía a Pablo. Filemón debía a Pablo su vida puede ser hecho explícito. Traducción alterna: "tú me debes mucho porque yo salvé tu vida" o "tú me debes tu propia vida porque lo que yo dije salvó tu vida."

refresca mi corazón

Como Pablo quería Onésimo que haga ésto se puede ser hecho explícito. Traducción alterna: "refresca mi corazón aceptando a Onésimo cariñosamente." o "haga mi corazón feliz" o "hágame feliz."

Philemon 1:21

Declaración conectiva

Pablo cierra su carta y dá la bendición en Filemón y a los creyentes que se reunían en iglesia en la casa de Filemón.

Confiando en tu obediencia

Traducción alterna: "Porque yo estoy seguro que tú vas a hacer lo que yo te estoy pidiendo"

sabiendo

"y yo sé"

al mismo tiempo

"además"

prepara un cuarto de huéspedes para mí

"haga un cuarto en tu casa preparado para mí." Pablo pidió a Filemón a hacer ésto.

mediante por tus oraciones

Traducción alterna: "como resultado de tus oraciones" o "porque todos ustedes están orando por mi."

yo pueda ser capaz de visitarte pronto

"aquellos que me están manteniendo en la cárcel me liberaran para que yo pueda ir donde tí."

Philemon 1:23

Epafras

Este es un compañero creyente que está con Pablo en prisión.

mi compañero de prisiones en Cristo Jesús

aquel que está en prisión por servir a Cristo Jesús

también lo hacen Marcos, Aristarco, Demas,

Lucas y mis compañeros de trabajo.

Marcos, Aristarco, Demas, Lucas y los demás compañeros, también te saludan.

Marcos... Aristarco... Demas... Lucas

Estos son nombres de hombres.

mis compañeros de trabajo.

los hombres que trabajan conmigo o aquellos que trabajan para mi

Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con tu espíritu.

En esta porción se le dirige la conversación a Filemón y todos los que estaban en la casa. Las palabras

tu espíritu representa a las mismas
personas. Traducción Alterna: "Que

Nuestro Señor Jesucristo sea bueno
con ustedes"
